



# 新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五十二三三一九一

一九八一年十月八日

星期四

## 目錄

八月份貨幣供應及金融統計	第一頁
葵涌醫院將啓用	第七頁
教育署長巡視教具製作處	第七頁
立法局兩議員出席英聯邦會議	第八頁
城市論壇	第九頁
證券監理專員職位出缺	第九頁
推廣反吸毒宣傳運動	第十頁
中區處理污水廠機器供應合約批出	第十一頁
本月中旬荃灣上演禁毒歌劇	第十二頁
「香港之夜」週二倫敦舉行	第十三頁
大埔增康樂設施	第十四頁
香港有條件作國際商業仲裁中心	第十五頁
第一期制水今晚十時實施	第十六頁
政府職位資料展覽	第十七頁

## 八月份貨幣供應及金融統計

政府今日（星期四）發表本年八月份貨幣供應及金融統計數字，統計顯示八月份各類定義之貨幣供應，以及本港貸款及墊款總額均有增加，抵銷七月份之下降。該月內由於有資金流入本港的金融業，亦導致貨幣供應增加。

雖然如此，貨幣供應增長率顯著的減慢：八月份的統計數字顯示在最後三個月的M3（舊系列）和港元M3（新系列）均較再前三個月的明顯地增加得較少。

附表一列明本年八月份原有系列貨幣及銀行業務之詳細統計數字，及與前數月之比較。附表二則列出在新系列貨幣統計數字中選出的一些數字。根據一九八〇年金融統計資料條例，新系列統計數字現正在蒐集中。

政府現時開始每月發表新系列統計數字，至明年一月份起，則取代原有系列。

一份有關貨幣供應各類定義的資料亦附於稿末以供參考。

### 貨幣供應——原有系列

最狹義的貨幣供應，M1繼七月份下降百分之一點八後，在八月份上升百分之一點七。M2於七月份下降百分之一點四後，於八月份上升百分之二點五。M3於七月份下降百分之三點三後，於八月份上升反映接受存款公司的存款增加百分之六點八。

在過去三個月，M<sub>1</sub>下降百分之四點一，M<sub>2</sub>上升百分之四點三。在前三個月，M<sub>1</sub>及M<sub>2</sub>分別上升百分之五點一及百分之二點四。M<sub>3</sub>在過去三個月上升百分之五點九，而在前三個月則增加百分之七點七。

貨幣供應——新系列

新系列統計數字中各類定義之貨幣供應在八月份上升，M<sub>3</sub>——總計上升百分之三點三，而港元M<sub>3</sub>則上升百分之二點七。在過去三個月，M<sub>3</sub>——總計上升百分之五點六，而港元M<sub>3</sub>則上升百分之二點五：該等增加較前三個月分別增加百分之七點八及百分之五點九為少。在  
本年首八個月（此乃可提供的  
新系列數字之最長期間）  
，港元M<sub>3</sub>上升百分之十五點六，相等於全年比率約百分之廿三，而港元M<sub>1</sub>則下降百分之零點七。

本港經濟體系信貸——原有系列

八月份本港貸款及墊款總額上升百分之三點四，而在七月份則下降百分之零點六。在過去三個月，本港貸款及墊款總額上升百分之七點二，較前三個月增加百分之十一點二為少。

本港銀行貸款在七月份下降百分之一點三後，在八月份則上升百分之二點五。本港接受存款公司貸款上升百分之六，而於七月份則上升百分之一點三。在過去三個月，本港銀行貸款上升百分之四點六，而本港接受存款公司貸款亦上升百分之十五點三；而此前三個月分別增加百分之九點八及百分之十六為少。

該等數字有別於新系列者，是沒有表示出貸款在甚麼地方使用，因為一名在香港之借款人很有可能將從香港借得之款項在香港以外使用。

在香港使用之貸款——新系列

各銀行及接受存款公司在香港使用之貸款，繼七月份減少百分之九點九後，在八月份增加百分之五點一。在過去三個月，在香港使用之貸款增加百分之十點八；自去年十二月已增加百分之二十九點九，相等於全年比率約百分之四十五。

### 外地資產

所有銀行可認明的外地資產淨額，在八月份增加九億九千六百萬元，而接受存款公司可認明的外地資產淨額則增加七億七千四百萬元，顯示出該月本港金融業有十七億七千萬元流入，上月則有二十二億六千二百萬元外流。在過去三個月，流入本港的資金有十二億六千萬元，而對上三個月則有八千一百萬元流入。

### 資產負債表比率

本港所有銀行之平均流動資產比率由七月份的百分之四十九點八，增至八月份的百分之五十一點一，雖則貸款／存款比率由七月底的百分之一百一十八點六升至八月底的百分之一百二十。

所有接受存款公司之平均流動資產比率由七月份的百分之四十四點四，增至八月份的百分之四十四點六；而貸款／存款比率則由七月底的百分之七十點三降至八月底的百分之六十九點七，反映出該月份接受存款公司的存款增加。

### 呈交報告之金融機構數目

八月份持牌銀行總數保持不變，仍是一百一十五間。接受存款公司則增加一間，因此總數達三百四十八間。

一九八一年八月底——貨幣供應及銀行業務統計數字

表一  
(百萬元計)

	一九八一年 八月	前數月數字 (變動百分率)	一九八一年 七月	一九八一年 五月	一九八〇年 八月
M 1	23 820		23 418 (+1.7%)	24 829 (-4.1%)	24 074 (-1.1%)
M 2	108 134		106 552 (+1.5%)	103 672 (+4.3%)	93 004 (+16.3%)
M 3	168 432		163 025 (+3.3%)	159 116 (+5.9%)	124 207 (+35.6%)
<b>銀行</b>					
存款	98 926		97 624 (+1.3%)	94 907 (+4.2%)	85 016 (+11.4%)
本港貸款及墊款	118 665		115 779 (+2.5%)	113 457 (+4.6%)	76 764 (+54.6%)
貸款 / 存款比率	120.0%		118.6%	119.5%	90.3%
平均流動資產比率	50.1%		49.8%	49.4%	48.6%
<b>接受存款公司</b>					
存款	60 298		56 473 (+6.8%)	55 444 (+8.8%)	31 203 (+93.2%)
本港貸款及墊款	42 043		39 676 (+6.0%)	36 475 (+15.3%)	24 784 (+69.6%)
貸款 / 存款比率	69.7%		70.3%	65.8%	79.4%
平均流動資產比率	44.6%		44.4%	45.9%	46.4%
<b>銀行及接受存款公司</b>					
向經濟體系信貸總計	160 708		155 455 (+3.4%)	149 932 (+7.2%)	101 548 (+58.3%)

原  
料  
產  
品  
修  
理  
費

一九八一年八月底—新系列貨幣統計數字

表二  
（百萬元計）  
一九八一年  
五月

		一九八一年 八月		前數月數字 (變動百分率)		一九八一年 七月			
<b>貨幣供應</b>									
M 1	總計	23	968			23	596 (+1.6%)	24	910 (-3.8%)
	港元	22	905			22	702 (+0.9%)	23	932 (-4.3%)
M 2	總計	106	566			105	003 (+1.5%)	102	474 (+4.0%)
	港元	90	333			89	706 (+0.7%)	89	047 (+1.4%)
M 3	總計	166	551			161	264 (+3.3%)	157	691 (+5.6%)
	港元	139	151			135	515 (+2.7%)	135	700 (+2.5%)
<b>銀行資產負債表</b>									
存款		95	759			94	485 (+1.3%)	92	291 (+3.8%)
未付還之可轉讓存款証		3	338			3	192 (+4.6%)	2	724 (+22.5%)
貸款及墊款：									
在香港使用		89	561			87	090 (+2.8%)	85	254 (+5.1%)
在香港以外使用		26	308			26	924 (+5.1%)	26	916 (+5.2%)
<b>接受存款公司資產負債表</b>									
存款		59	426			55	767 (+6.6%)	54	824 (+8.4%)
未付還之可轉讓存款証			980				823 (+19.1%)		715 (+37.1%)
貸款及墊款：									
在香港使用		35	852			32	273 (+11.1%)	27	920 (+28.4%)
在香港以外使用		28	546			28	558 (-0.04%)	27	089 (+5.4%)

貨幣供應之定義

原有系列統計數字

M 1

非由銀行及非由接受存款公司持有之鈔票及硬幣，加上非由銀行及接受存款公司儲於持牌銀行之活期存款。

M 2

M 1 加上非由銀行及接受存款公司存儲於持牌銀行之儲蓄存款及定期存款。

M 3

M 2 加上非由銀行及接受存款公司存儲於接受存款公司的存款。

新系列統計數字

M 1 | 總計

居民手上之鈔票及硬幣，加上客戶存於持牌銀行之活期存款。

M 2 | 總計

M 1 加上客戶儲於持牌銀行之儲蓄存款之定期存款，再加上由持牌銀行發出及在金融業以外持有之可轉讓存款證。

M 3 | 總計

M 2 加上客戶存儲於接受存款公司之存款，再加上由接受存款公司發出及在金融業以外持有之可轉讓存款證。

港元 M 1

鈔票及硬幣加上以港元作本位之各種不同種類存款及可轉讓存款證。

港元 M 2

港元 M 3

葵涌醫院將啓用  
新聞界優先參觀

編輯注意：

爲世界最大及最現代化精神病院之一的葵涌醫院，將於下星期四（十月十五日）由港督麥理浩爵士主持正式開幕禮。

爲使新聞界有機會預先參觀這間醫院及其先進儀器起見，現特安排新聞界於下星期一（十月十二日）前往訪問。

該院院長將親自帶領參觀及接受訪問。

傳播界代表請利用是次機會提出任何有關該醫院的問題，因院長及其他人員於本月十五日醫院開幕當日將會非常繁忙，而無法抽空接受訪問。

接載傳播界代表的專車，將於本月十二日（星期一）上午十時正，由九龍公眾碼頭出發。醫務衛生處高級新聞主任衛誠將在場協助。

教育署署長巡視

教具製作服務處

教育署署長許瑜今（星期四）日下午視察教署屬下之教具製作服務處，參觀教師自製課室內使用之視聽教具的過程。

教師所製教材包括照片、幻燈片、描繪製圖、模型、高映機幻燈片、掛圖、圖片及卡式錄音帶。

教具製作服務處為教署輔導視聽處視聽教育組之其中一單位，設在九龍廣東道一八二號二樓，總面積達四百七十平方米，內有辦公室、特殊工場、教師工場及講堂。該服務處有攝影、複印、簡單繪圖、模型製作、圖片裝裱以及錄音等器材和設備，歡迎所有教師利用，不收費用。

教師可自備材料，在該處利用其中設備製作教具，亦可以成本價格在工場購買材料。

教具製作服務處更安排課程及研討會，使教師能充分利用視聽媒介及學習視聽教材之製作技巧。

立法局兩非官守議員  
出席英聯邦國會議

十一月十日離港，前赴非濟首都蘇瓦，出席第廿七屆英聯邦國會議。

是次英聯邦國會議全體會議，定於十月十九日至廿三日舉行，出席會議的英聯邦國家議會議員逾二百五十人，包括議長及部長級人士在內。

會議將由非濟總督喬治·加高布爵士主持開幕，並由今年英聯邦國會議協會主席，非濟眾議院議長昆尼巴拉維主持進行。

會議所討論之事項包括國會制度、英聯邦所擔當之角色、污染管制及商品價格。屆時，各人亦將在較不拘泥儀式之小組中進行討論。

成爲金融中心是禍是福  
週日城市論壇公開辯論

香港電台電視部青年組主辦之「城市論壇」，定於本星期日（十月十一日）在維多利亞公園舉行，屆時並會由無綫翡翠台作現場直播。今次論題爲「香港成爲金融中心究竟是福是禍？」

出席是次論壇的嘉賓計有：香港基督教工業委員會主任劉千石，理工學院商業及管理學系首席講師劉爵榮，香港總商會助理執行董事馮若婷及九龍廠商聯合會會長黃鑑。

「城市論壇」由吳明林及吳靄儀博士主持。他們將會引導現場觀眾提出問題，與嘉賓作出更深入的研討。

編輯注意：「城市論壇」本週論題爲「香港成爲金融中心究竟是福是禍？」論壇定於星期日（十月十一日）上午十一時在維園涼亭舉行。敬希派員出席及採訪。

證券監理專員職位出缺

政府發言人今日證實證券監理專員麥恩，提出私人理由後辭去職位。香港政府已經請求倫敦證券交易所派遣一位適當高資歷人員前來暫時幫忙。

據悉倫敦證券交易所擬調派現任總幹事范樂來港。

發言人又說，政府已按照正常招募人手程序進行物色一位新人，擔任證券監理專員實職。

推廣反吸毒宣傳運動  
一千多人參加健步行

本星期日（十一日）為宣傳反吸毒運動而舉行的城門水塘「歡樂家庭健步行」活動，將有一千多人參加。他們代表的家庭，約為三百個之多。

健步行活動係由禁毒常務委員會與政府康樂體育事務處聯合舉辦，為禁毒常務委員會本年度教育及宣傳項目之一。

布政司署禁毒處發言人今日（星期四）表示，舉辦是項活動的主旨，在於向市民灌輸反吸毒意識，並藉此推廣有益身心的戶外活動。

發言人說，市民對此項活動之響應情形，令人高興。他說在截止報名日期後，仍有不少申請表格交來，可惜因方便管理之故而需要限制參加人數。

他說：「我們的目標是為市民，特別是年青的一輩，提供有益身心的活動，以免他們沾染毒癖。」

健步行計劃共有遠足路線六條，所經之處遍及城門、大欖、八仙、鹿頸及西貢等郊野公園，其中兩條路線包括「大欖河背漫走」及「登嶼上走天梯」。

本週日舉行之「城門水塘漫走」為該健步行計劃之揭幕活動。其他五綫將於本月二十五日，十一月八日及二十九日，十二月十三日及二十七日進行，每次活動均安排在星期日舉行。凡行畢六綫之家庭將獲贈獎品乙份，而行畢五綫者則可獲紀念品乙份，以資鼓勵。

發言人說，每次活動均有經驗豐富之教練陪行，隨時照顧各參加者。此外，醫療輔助隊及民安隊人員亦會沿途協助。

「歡樂家庭健步行」計劃之開步禮，將於本週日上午九時三十分，在象山邨路德會呂明才中學舉行，並由禁毒常務委員會教育及宣傳小組主席施同福主禮。

其他主禮嘉賓還有署理禁毒專員梁展文、康樂及體育事務總監容德根、香港路德會會長丘恩處博士及路德會呂明才中學校長李永禎。

編輯注意：

歡迎派員訪攝星期日（十月十一日）上午九時半，在象山邨路德會呂明才中學舉行之「歡樂家庭健步行計劃」開步禮。

#### 中區污水廠機器供應合約批出

電器機械工程處今天批出一份九百萬元合約予太古機械工程有限公司，由該公司供應及安裝中區污水過濾廠之機器。

該污水過濾廠是中區污水處理計劃之一部份，由之提供服務的中區及西營盤區，有居民約三十萬人。

所有污水將首先輸入該污水處理廠，由機器除去砂礫、碎屑和有機物質，再經深海渠道排出大海。

工程預算於一九八三年中完成。

編輯注意：

攝於簽約儀式之新聞圖片，將於今晚放在政府新聞處稿箱內備取。

## 禁毒歌劇「毒海回頭」

本月中旬荖灣上演

禁毒常務委員會與香港電台將聯合主辦上演一齣歌劇，藉此將反吸毒訊息向市民推廣。

該歌劇名為「毒海回頭」，是禁毒常務委員會舉辦同類項目之首次，亦是該委員會本年度教育及宣傳項目之一。

歌劇內容是根據真人真事個案改編而成。劇情描述一名吸毒者的痛苦，與毒販交往後的遭遇及因吸毒而與家人不和的情形。

該劇亦有導人向善的一面，吸毒者在家人的勸勉和社會工作者的協助下，告發毒販罪行，繩之於法，最後更戒除毒癖，重獲新生。

歌劇共有插曲十六首，全部曲詞均配合劇情而寫，首首都是動聽之流行曲，觀眾極盡視聽之娛。

此外，該劇另有主題曲一首，由名歌星羅文主唱。

首演禮現已安排於本月十六日（星期五）下午八時假荖灣大會堂演奏廳上演，屆時，羅文將登台演唱主題曲。

首演禮之入場券將於本週末（十月十日）下午二時開始，在荖灣大會堂票房免費派發，數量有限，派完即止。

「香港之夜」週二倫敦舉行  
港英嘉賓千人欣賞表演

英國雅麗珊郡主及其夫婿歐國偉以及約一千名嘉賓於星期二（十月六日）晚上，在倫敦芭碧凱中心欣賞「香港之夜」的演出。

芭碧凱中心是倫敦交響樂團及皇家莎士比亞劇團的總部。當晚之演出在芭碧凱中心之音樂廳舉行，為於十月五及六日一連兩晚宣傳香港項目的高潮。

在這一小時的演出中，觀眾欣賞到中國傳統舞蹈家及音樂家的表演，一項視聽節目介紹香港如何轉變為一個朝氣蓬勃及繁榮的城市，以及一個具有香港格調的時裝表演，由來自香港、紐約、巴黎及倫敦之模特兒穿着香港時裝演出。

其他出席「香港之夜」者有英國政府高級官員，包括新委任的副外交部大臣艾健時及負責香港事務的內閣大臣。

出席當晚演出的香港要員有候任布政司夏鼎基爵士、香港貿易發展局主席簡悅強爵士及警務處處長韓義理。

「香港之夜」由香港政府駐英專員霍德伉儷主持。

節目上演前，雅麗珊郡主接見在英國的香港中國僑民代表、香港學生、香港協會會員、皇家香港警務處和皇家香港警察協會人員及駐英國之香港新聞界代表。

編輯任意：兩張有關「香港之夜」的圖片將放置於政府

新聞處稿箱內備取。

### 大埔增添康樂設施

政府鑑於大埔新市鎮之人口，將於壹九九零年到臨之前達到二十一萬，因此現正為之策劃提供林林總總的康樂設施。

在最近舉行的第三次大埔區議會會議席上，各議員已獲悉一項區內戶外及戶內康樂設施計劃內容。

大埔理民府後面的一個泳池，將於一九八四年建成。另一方面一個設備齊全的游泳池場館則將在大埔工業邨鄰近的填海區興建，預計將於一九八六年落成啓用。

新市鎮居民前往郊野遊玩，將可利用連接新市鎮及週圍風景區的鄉村小路網來往。各小路及有關設施將分期興建。

另一項考慮中的計劃為延長現時之單車專用綫，使之通至新娘潭。現時的單車專用綫全長二哩，由汀角路通至大埔工業邨。

戶內康樂設施方面，大埔社區中心預期於一九八三年落成，其內有羽毛球場、更衣室、舞台設施以及座位五百個等設備。

理民府發言人說，由於大部份戶外康樂設施計劃要待一九八五年以後始可供使用，大埔區議會現正致力於發展臨時康樂設施的工作，以適應大埔區日益增加的人口需求。

因此，兩個位於市鎮廣場的臨時足球場，將於短期內建成，並可供四年使用。

大埔現有的戶外康樂設施，計有大埔運動場，大美篤水上活動中心，賀湖道臨時運動場，大埔滘休憩花園，大埔滘公園，大埔市中心廣場及圓崗公園。

本區議會屬下之康樂體育及文化事務小組委員會，將定期監管區內各類康樂設施之興建和使用程度。

一九八一至八二年度，區議會撥款約五十萬元作為康樂運動及文藝活動經費。

#### 作為國際商業仲裁中心 香港有適當環境及條件

布政司姬達爵士（星期四）日稱，香港具有適合作為成功的國際商業仲裁中心的環境，而且有所需之輔助服務。

姬達爵士為仲裁人公會主辦之國際商業仲裁會議主持開幕時表示，採取仲裁方法以解決糾紛，實在至為重要，尤以有關國際貿易的糾紛為然。

他說：「香港是亞洲的一個主要金融及商業中心，因此具有一個國際商業仲裁中心所必需的突出的通訊及運輸設施；香港真的是亞洲中樞地區。」

姬達爵士說，在電訊方面，香港為國際商業界提供先進而完備的電訊服務，並且超過其不斷發展的需求。

他說，香港的通訊服務包括電報、圖文傳真、國際資料互傳服務，數據通訊、電動傳接系統服務，及通往八十八個國家之國際直綫電話服務。

姬達爵士又說，香港政府全力實行自由貿易政策，並務求達到經濟自由的理想。

他說，仲裁人公會及其他同類機構對於設法使國際商業糾紛獲得最有效的解決方法方面，有寶貴的貢獻。

他透露，整個商業仲裁問題，現正由香港法律改革委員會積極研究中。

#### 第一期制水今晚十時實施 市民勿儲存超過所需食水

水務署署長陶嘉今日（星期四）籲請各用戶切勿儲存超過所需之食水，以免造成浪費。

這項呼籲是在第一期制水於今（星期四）晚十時實施之前作出。

陶嘉表示，從以往經驗顯示，當實施制水時，市民趨於儲存食水於水桶或浴缸內，而在翌日早上便將水傾倒。

他說：「只有少數市民是真正需要儲存較多的用水，因為他們早出晚歸。」

「倘若用戶認為必須儲水，只要儲存足夠一晚所需便可，因供應將於翌晨恢復。」

陶嘉再提醒用戶切記煮沸飲用食水，尤其是儲存於水箱或水桶等容器內的食水。

他表示：「雖然水務署現已採取額外預防措施以確保所供應食水的清潔，但當供應中斷時，通常間中會使食水受輕微的污染。」

陶氏對食水供應的開關操作，並不預期有重大問題產生。

他表示：「但是，任何人士如有遇到任何困難或詢問，可由上午六時至下午十時的供水時間內撥電話五十八九一五二二三（香港區居民）及三一九一三四三三（九龍及新界區居民）聯絡。」

#### 政府職位資料展覽 今假中文大學舉行

民政司黎敦義今日（星期四），在香港中文大學主持「政府職位資料展覽」開幕禮時致辭說：「任何公共機構的重要特點，在它與人來往而使感到滿意的能力。」

「一間機構本身的福利不純粹是它所尋求的目的，而是它用以實現更完善社會生活的目的之途徑。」

黎氏說，政府職位最具吸引力之處在於它能提供各種不同的機會。

他對中大校內學生說：「各種不同的機會在你的整個過程中接連地來臨。」

他說，擇業時最重要的事情是要挑選一份自己樂於從事的事的職業。

他解釋說：「因為你有一段長時期要從事這種工作。任何工作都有得意和失意的時候，但切記要找一份你喜歡幹的行業。」

他說：「假若你覺得與其他人一起工作比跟物件一起工作有趣味；假若你有意在發展政府服務方面擔任具有影響力的角色，又假若你想在世界上其中一個最有活力和關懷民生的都市的一個領導機構中作為其成員，則各同學應該考慮加入政府部門工作。」

立法局非官守議員鄧運如在開幕典禮致詞時表示：在過去六個月內，已有一百六十八名中文大學畢業生加入公務行列。

她說：「促使畢業生對本港社會及經濟作出貢獻自然是大學教育一個重要的目標。」

她又謂：「為此，我們必須協助畢業生認識到在工商界、專業發展方面及在政府各部門中就業的機會。」

政府職位資料展覽是由布政司署銓叙科與中文大學就業輔導處聯合主辦，為期兩天，共有十八個政府部門及政策科參加。